**The Hettich team mourns the death of Anton Hettich**

# Anton Hettich, the long-standing managing partner and Chairman of the Advisory Board of the Hettich Group, passed away on 24 April at the age of 91 after a short serious illness

**悼念安东·海蒂诗先生**

**海蒂诗集团执行合伙人、顾问委员会主席，安东·海蒂诗先生在一次短暂的重病后于4月24日去世，享年91岁**

Anton Hettich had been a co-partner in the family business in Schramberg since 1949. After the early death of his father in 1956, he became a member of the management at the age of 27. In January 1959, following the legal separation from the parent company in the Black Forest, he became Chairman of the Management Board of Paul Hettich GmbH & Co. KG in Herford. In 1991, he moved to the Advisory Board. It was not until 2016 that he ended his tenure as Chairman of the Advisory Board.

安东·海蒂诗先生从 1949 年起就已经是施拉姆贝格的家族企业的共同合伙人。在 1956 年他的父亲早逝后，他在 27 岁时成为管理层的一员。1959 年 1 月，在与位于黑森林的母公司法定分立后，他成为黑尔福德的 Paul Hettich GmbH & Co. KG 的管理委员会主席。1991 年，他转到顾问委员会。直到 2016 年，他才结束了他作为顾问委员会主席的任期。

Through his commitment and wealth of ideas, he developed the company into an internationally successful enterprise. Many technical developments and new site foundations were created under his leadership.

通过他的承诺和丰富的创意，他将公司发展成为一家国际成功的企业。许多技术发展和新工厂的建成都是在他的领导下创建的。

**His activities outside the company**

**安东·海蒂诗先生的社会职务**

Anton Hettich made his professional experience available to the economy in many honorary offices: For ten years, he was Chairman of the East Westphalia-Lippe Entrepreneurs Group. He was also Vice President of the East Westphalia Chamber of Industry and Commerce in Bielefeld for several years. As honorary chairman of the Industrievereinigung Möbelzubehör (IVM) in Düsseldorf, he remained closely associated with the hardware industry. In the 1970s, Anton Hettich was a CDU (German political party) councillor in Herford. As chairman, he successfully developed a local golf and country club.

通过担任许多荣誉职位，安东·海蒂诗先生将他的专业经验提供给经济界。十年来，他一直担任东威斯特伐利亚-利珀企业家协会主席，并在比勒费尔德担任东威斯特伐利亚工商会副主席多年。作为杜塞尔多夫家具配件行业协会名誉主席，他与五金行业保持着密切的联系。在 20 世纪 70 年代，安东·海蒂诗先生是黑尔福德的基民盟（德国政党）议员。作为主席，他还成功推动了当地的一家高尔夫和乡村俱乐部的发展。

**Social commitment was close to Anton Hettich's heart**

**安东·海蒂诗先生心系社会承诺**

Anton Hettich received several awards for his successful entrepreneurial activities. In 2006, he received the Hessian Order of Merit. In 2014, Anton Hettich was awarded the Federal Cross of Merit on Ribbon. He always kept the common good in mind and was also honoured many times for his social commitment. One of his most important goals was to promote the education, training and upbringing of children and young people. Anton Hettich therefore established the Anton Hettich Foundation as early as 1992. Together with his son Andreas, he increased the foundation capital to 14 million euros in 2019 on the occasion of his 90th birthday.

安东·海蒂诗先生因其成功的创业活动而获得了多个奖项。2006 年，他获得了黑森州荣誉勋章。2014 年，安东·海蒂诗先生被授予联邦绶带十字勋章。他始终将公共利益放在心上，也因其对社会的承诺而多次获得荣誉。他最重要的目标之一是促进儿童和年轻人的教育、培训和培养。因此，安东·海蒂诗先生早在1992 年就成立了安东·海蒂诗基金会。他与儿子安德雷亚斯一起，在 2019 年他 90 岁生日之际，将基金会的资金增加到 1400 万欧元。

The death of Anton Hettich leaves a big gap. His family, all the shareholders, the advisory board, the management and the entire Hettich team mourn the loss of a great personality and will continue to develop the Hettich Group in his spirit.

安东·海蒂诗先生的离世给我们带来了巨大的遗憾。他的家人、所有股东、顾问委员会、管理层和整个海蒂诗团队都为失去这一位伟人而感到惋惜。但我们终将秉持着他的精神，继续发展壮大海蒂诗集团。

The following image material is available for download at **www.hettich.com, menu: Press for** download:

**Images**

**Caption**以下图片材料可访问海蒂诗官网下载

**www.hettich.com，菜单：新闻：图片**



222021\_a

### Anton Hettich (†) was an entrepreneur with heart and passion

Photo: Hettich

### 安东·海蒂诗先生曾是一位富有爱心和充满激情的企业家

图片：海蒂诗

About Hettich

Hettich was founded in 1888 and is now one of the world's largest and most successful manufacturers of furniture fittings. More than 6,600 employees in almost 80 countries work together towards the goal of developing intelligent technology for furniture. Hettich inspires people all over the world and is a valuable partner for the furniture industry, trade and craftsmen. The Hettich brand stands for consistent values: for quality and innovation. For reliability and customer proximity. Despite its size and international importance, Hettich has remained a family business. Independent of investors, the company's future is shaped freely, humanely and sustainably. www.hettich.com

关于海蒂诗

成立于 1888 年，海蒂诗现已成为全球最大、最成功的家具配件制造商之一。在全球近 80 个国家，每天都有超过 6,600 名海蒂诗员工在为挑战更便捷、更为智能的家具五金配件技术而不懈努力。凭借出色的智能科技与卓越的产品质量，海蒂诗深受全球广大消费者的喜爱，并成为家具制造企业、专业零售商和贸易商的宝贵合作伙伴。海蒂诗始终追求高品质产品与创新，致力于为每位消费者提供可靠的产品，与客户创建更高的亲密度。尽管具有庞大的规模以及不凡的国际影响力，但海蒂诗仍然是一家家族企业。独立于投资者则意味着海蒂诗可自由决定未来方向，且可以更为注重以人为本以及发展的可持续性。www.hettich.com